

## UZTAILAK 24, asteazkena

- 11,00 **Gaztetxoentzako (LH5-DBH4) TORTILLA LEHIAKETA, Plaza Berrian.** <sup>1</sup>  
**3 pertsonako taldeak. LH5, LH6 eta DBH1 heldu baten laguntzarekin.**  
*CAMPEONATO de TORTILLA para jóvenes, en Plaza Berria.*  
*Grupos de 3 persona. LH5, LH6 y DBH1 acompañados de un/a adulto/a.*  
**Izen-emateak udaletxean plazak amaitu arte.**
- 12,00 **TXOSNA zabaltzea eta karropoteoa, Zubi Nagusian.**  
*Apertura de la TXOSNA y carropoteo, en Zubi Nagusia.*
- 13,00 **KANTUJIRA, Plaentxia Kantuan taldearen eskutik, herrigunean.**  
*KANTUJIRA, de la mano de Plaentxia Kantuan, en centro urbano.*
- 15,00 **GAZTEEN BAZKARIA, Zubi Nagusian.**  
*COMIDA POPULAR, en Zubi Nagusia.*
- 17,00 **TOKA eta IGEL txapelketa, Zubi Nagusian.**  
*Campeonato de TOCA y RANA, en Zubi Nagusia.*
- 17,15 **Jaietarako beroketa ZUNBAren erritmoan, Plaza Zaharrear.**  
*Calentando para las fiestas a ritmo de ZUNBA, en Plaza Zaharra.*
- 17,45 **FUTBITO TXAPELKETAko finalak.**  
*Finales del CAMPEONATO DE FUTBITO.*
- 19,00 **KANOIKADA udaletxetik, jaiei hasiera emanaz.**  
*CAÑONAZO desde el ayuntamiento, dando comienzo a las fiestas*
- 19,00 **Galtzagorri TXARANGAren kalejira, buruhandiak lagundurik.**  
*Pasacalle de la CHARANGA Galtzagorri, acompañada de los cabezudos.*
- 19,30 **FUTBITO TXAPELKETAko finalak.**  
*Finales del CAMPEONATO DE FUTBITO.*
- 23,00 **TAPIA ETA LETURIA BAND taldearen kontzertua, Plaza Zaharrear.**  
*Concierto del grupo TAPIA ETA LETURIA BAND, en Plaza Zaharra.*
- 23,00 **Malko, Zentzu okerrak eta Kaparrak taldeen kontzertuak, Zubi Nagusian.**  
*Concierto de los grupos, Malko, Zentzu okerrak y Kaparrak, en Zubi Nagusia.*
- 23,00 **GUNE MOREA, Zubi Nagusian.**  
*GUNE MOREA, en Zubi Nagusia.*  
Indarkeria matxista eta sexualitateari buruzko informazio-gunea.  
*Punto de información sobre violencia machista y sexualidad.*

**UZTAILAK 25, osteguna**  
*Santiago eguna*

- 10,00 Soraluzeko Txistularien GOIZ ERESIA, Herrigunean.**  
*DIANA de los Txistularis de Soraluze, en el centro urbano.*
- 10,30 Herriko ARTISAUEN azoka, Zubi Nagusian.**  
*Fería local de ARTESANÍA, en Zubi Nagusia.*
- 11,00 Salda eta txorizoa IBAI EDER elkarteak eskainita Plaza Zaharrear.**  
*Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad IBAI EDER en Plaza Zaharra.*
- 12,00 Debabarreneko GAZTEN DASTAKETA, Plaza Berrian.**  
*DEGUSTACIÓN DE QUESOS de Debabarrena, en Plaza Berria.*
- 12,00 Txantreako ERRALDOI ETA KILIKIAK, herrigunean.**  
*GIGANTES Y CABEZUDOS de Txantrea, en centro urbano.*
- 14,00 Txantreako GAITEROEN kalejira, herrigunean.**  
*Pasacalle de los GAITEROS de Txantrea.*
- 15,00 HERRI BAZKARIA, frontoian.**  
**Hiru menu ezberdin (Arrunta, Begetala/Halal, Haurrak)**  
**Langileak 15 euro / Langabetu, pentsiodun eta haurrak 10 euro.**  
*COMIDA POPULAR, en el frontón.*  
*Tres menus a elegir (Normal, Vegetal/Halal, Infantil)*  
*Emplead@s 15 euro / Desemplead@s, pensionistas y niñ@s 10 euros.*  
*Txartelak Iratxon salgai – Tickets a la venta en Iratxo*
- 17,00 MUS ETA TUTE txapelketa, eliz-atarian.**  
*Campeonato de MUS Y TUTE, en el pórtico de la iglesia.*
- 18,00 “Gora bihotzak!” haurrentzako musika eta dantza ikuskizuna, Plaza Zaharrear.**  
*Espectáculo infantil de música y danza “Gora bihotzak!”, en Plaza Zaharra.*
- 18,30 PILOTA partidak, Arane kiroldegian.**  
*Partidos de PELOTA, en el polideportivo Arane.*  
Eki Amuategi Vs Manex Gisasola; Amaia Aldai Vs Goiuri Zabaleta;  
Atxotegi-Balerdi Vs Etxaniz-Otermin.
- 19,30 Azeituna-hezur jaurtiketa TXAPELKETA herrikoia, Plaza Berrian.**  
*CAMPEONATO popular de lanzamiento de huesos de aceituna, en P. Berria.*
- 20,00 Sheldon Brothers taldearen kontzertu akustikoa, Zubi Nagusian.**  
*Concierto acústico de Sheldon Brothers, en Zubi Nagusia.*
- 22,00 DANBORRADA, herrigunean.**  
*TAMBORRADA, en centro urbano.*
- 24,00 Disko festa OIHAN VEGArekin, Plaza Zaharrear.**  
*Disco fiesta con OIHAN VEGA, en Plaza Zaharra.*
- 01,00 FAN & GO taldearen kontzertua, Zubi Nagusian.**  
*Concierto del grupo FAN & GO, en Zubi Nagusia.*

**Uztailak 26, ostirala**  
*Santa Ana eguna*

- 07,00** | **Soraluzeko Gaiteroen DIANA.**  
*DIANA de los Gaiteros de Soraluze.*
- 07,30** | **ZEZENAK, Soraluzeko Gaiteroek alaiturik.**  
*TORO, amenizado por los Gaiteros de Soraluze.*
- 11,00** | **Salda eta txorizoa BATZOKIA elkarteak eskainita Plaza Zaharrear.**  
*Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad BATZOKIA, en Plaza Zaharra.*
- 11,30** | **Herri mailako BAKAILAO LEHIAKETA Plaza Zaharrear.**  
*CONCURSO local DE BACALAO, en Plaza Zaharra.*  
**Izen-emateak udaletxean, plazak amaitu arte.**  
*Inscripciones en el Ayto, hasta agotar plazas.*
- 11,30** | **PUZGARRIAK, frontoian.**  
*HINCHABLES, en el frontón.*
- 12,15** | **Meza Nagusia, eliz-parrokian.**  
*Misa Mayor, en la parroquia.*
- 12,30** | **Musika Eskolako TRIKI-PANDERO taldearen kalejira, herrigunean.**  
*Pasacalle del grupo TRIKI-PANDERO de la Musika Eskola, en centro urbano.*
- 15,00** | **Presoen aldeko BAZKARIA, Plaza Zaharrear.**  
*Comida en favor de los pres@s, en Plaza Zaharra.*
- 17,00** | **PUZGARRIAK, frontoian.**  
*HINCHABLES, en el frontón.*
- 18,00** | **ZEZENAK, Arrasateko gaiteroek alaituta.**  
*TORO, amenizado por los gaiteros de Arrasate.*
- 18,00** | **DJ TITIPUNTI, Gaztetxean.**  
*DJ TITIPUNTI, en el Gaztetxe.*
- 19,00** | **Arrasateko gaiteroen eta “Gariband” taldearen KALEJIRA.**  
*PASACALLE de los gaiteros de Arrasate y el grupo “Gariband”.*
- 20,00** | **LARRAIN DANTZA, Plaza Zaharrear.**  
*LARRAIN DANTZA, en Plaza Zaharra.*
- 23,00** | **ZEZEN SUZKOA, herrigunean.**  
*TORO DE FUEGO, en centro urbano.*
- 23,30** | **ZOPILOTES TXIRRIAOS taldearen kontzertua, Plaza Zaharrear.**  
*Concierto del grupo ZOPILOTES TXIRRIAOS, en Plaza Zaharra.*
- 01,00** | **DJ Santos, Zubi Nagusian.**  
*DJ Santos, en Zubi Nagusia.*

## Uztailak 27, larunbata

- 10,00** | **Soraluzeko Txistularien GOIZ ERESIA, herrigunean.**  
*DIANA de los Txistularis de Soraluze, en el centro urbano.*
- 11,00** | **Salda eta txorizoa MAHASTIA elkarteak eskainita Plaza Zaharrean.**  
*Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad MAHASTIA en Plaza Zaharra.*
- 11,00** | **Haur eta gaztetxoentzako KROSA (2-16 urte), Plaza Zaharrean**  
*CROS para niñ@s y jóvenes (2-16 años), en Plaza Zaharra.*
- 11,30** | **PUZZLEKAXA logika eta trebetasun jolasak, Plaza Berrian.**  
*Juegos de lógica y habilidad PUZZLEKAXA, en Plaza Berria.*
- 13,00** | **Batubaroa taldearen BATUKADA, herrigunean.**  
*BATUCADA del grupo Batubaroa, en centro urbano.*
- 13,30** | **SORALUZEKO ARROZAK, Zubi Nagusian.**  
**Arroza sukaldatzen 11:00etan hasiko dira.**  
*ARROCES DE SORALUZE, en Zubi Nagusia.*  
*Los arroces se empezarán a cocinar a las 11:00h*
- 17,00** | **Gaztetxoentzako (LH5-DBH4) herri kirol TXAPELKETA, frontoian.**  
**Taldeka (5 pertsona) parte hartuko da. Izen-ematea udaletxean.**  
*CAMPEONATO de deporte rural para jóvenes (LH5-DBH4), en el frontón.*  
*Se participara por equipos (5 personas). Inscripción previa en el Ayto.*
- 17,00** | **Soraluze open air GUNE MUSIK jaialdia (XIII. urteurrena), kiroldegiko terrazan.**  
*Festival Soraluze GUNE MUSIK open air (XIIIº aniversario), en terraza del polideportivo.*
- 17,30** | **Haurrentzako (HH4-LH2) BURUARIN tailerra, Plaza Berrian.**  
**Plazak zozketa bidez. Izen-ematea aurrez udaletxean.**  
**Ondoren, kalejira herriko gaitero eta buruhandiekin.**  
*TALLER DE CABEZUDOS para niñ@s (HH4-LH2), en Plaza Berria.*  
*Plazas por sorteo. Inscripción previa en el Ayto.*  
*A continuación, pasacalle con los gaiteros y cabezudos locales.*
- 18,00** | **Patxangoi ELEKTROTCHARANGA, herrigunean.**  
*ELECTROCHARANGA Patxangoi, en centro urbano.*
- 20,00** | **MARACUMBÉ taldearen kontzertua, Zubi Nagusian.**  
*Concierto del grupo MARACUMBÉ, en Zubi Nagusia..*
- 22,30** | **GOXUA'N SALSA taldearen kontzertua, Plaza Zaharrean.**  
*Concierto del grupo GOXUA'AN SALSA, en Plaza Zaharra.*
- 23,00** | **TESTING gunea, Zubi Nagusian.**  
*Zona TESTING, en Zubi Nagusia.*
- 23,30** | **Partiperes, Etxepe eta M&M taldeen kontzertuak, Zubi Nagusian.**  
*Conciertos de los grupos Partiperes, Etxepe eta M&M, en Zubi Nagusia.*

**Abuztuak 15, osteguna**  
*Andramari eguna*

- 13,00** | **“D’Capricho” taldearen kontzertua, Plaza Zaharrear.**  
*Concierto del grupo “D’Capricho”, en Plaza Zaharra.*
- 20,00** | **Dantzaldia Plaza Zaharrear, “Joxe Mendizabal”-ekin.**  
*Bailables en Plaza Zaharra, con “Joxe Mendizabal”.*
- 23,00** | **Dantzaldia Plaza Zaharrear, “Joxe Mendizabal”-ekin.**  
*Bailables en Plaza Zaharra, con “Joxe Mendizabal”.*

**Abuztuak 16, ostirala**  
*San Roke eguna*

- 11,00** | **TORTILLA LEHIAKETA, Plaza Zaharrear.**  
*CONCURSO DE TORTILLAS, en Plaza Zaharra.*  
*12 urtetik gorakoentzat / Para mayores de 12 años*
- 11,00** | **PUZGARRIAK, Plaza Berrian.**  
*HINCHABLES, en Plaza Berria.*
- 20,00** | **DANTZALDIA Plaza Zaharrear, “Joxe Mendizabal”-ekin.**  
*BAILABLES en Plaza Zaharra, con “Joxe Mendizabal”.*
- 23,00** | **DANTZALDIA Plaza Zaharrear, “Joxe Mendizabal”-ekin.**  
*BAILABLES en Plaza Zaharra, con “Joxe Mendizabal”.*

**Abuztuak 17, larunbata**  
*San Roke Txiki eguna*

- 11,00** | **ZEZENAK.**  
*TORO.*
- 13,00** | **Kalejira, HERRIKO musikariekin.**  
*Pasacalle, con músicos LOCALES.*
- 18,00** | **ZEZENAK.**  
*TORO.*
- 19,00** | **KALEJIRA, “Bati jai” txarangarekin.**  
*PASACALLE, con la txaranga “Beti jai”.*